حياة ادم وحواء .. من ابوكريفا العهد القديم

حياة آدم وحواء

الطرد - [انتقل إلى النص الأصلي اللاتيني[

1.1عندما طُرد آدم وحواء من الجنة صنعا لأنفسهما خيمة وقضيا سبعة أيام في الحداد والنحيب في حزن شديد.
2.1ولكن بعد سبعة أيام بدأوا يشعرون بالجوع ويبحثون عن طعام يأكلونه ولم يجدوا أي شيء.
2.2قالت حواء لآدم: "آدم يا سيدي، فقالت حواء لآدم: يا سيدي، أنا جائعة. اذهب وابحث لنا عن شيء نأكله. لعل الرب الإله ينظر إلينا ويرحمنا ويدعونا إلى المكان الذي كنا فيه من قبل."
3.1وقام آدم بعد سبعة أيام وقام آدم وسار لمدة سبعة أيام في كل تلك الأرض ولكنه لم يجد طعامًا مثل الذي كان لهم في الجنة.
3.2قالت حواء لآدم: "يا سيدي، أود أن أموت. لعل الرب الإله يعيدك إلى الجنة، لأنه بسببي غضب الرب الإله عليك. أتريد أن تقتلني فأموت؟
3.3فأجاب آدم: "لا تقولي مثل هذه الأشياء يا حواء لئلا

يجلب الرب الإله علينا لعنة أخرى. كيف يمكن أن أرفع يدي على جسدي؟ فلنقم ونبحث لأنفسنا عن شيء يمكننا أن نعيش به حتى لا نهلك."

4.1وبينما كانا يتجولان، بحثا لعدة أيام ولكنهما لم يجدا شيئًا مثل ما وجداه في الجنة. لقد وجدا فقط ما تأكله الحيوانات.

4.2قال آدم لحواء: "أعطى الرب هذه الأشياء للحيوانات والوحوش لتأكلها. أما طعامنا فكان طعام الملائكة.

4.3ولكن بحق وكرامة نندب أمام وجه الله الذي خلقنا. فلنقم بتوبة عظيمة. لعل الرب الإله يستسلم ويرحمنا ويعطينا شيئًا يمكننا أن نعيش به."

التوبة والإغراء الثاني - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

5.1قالت حواء لآدم: "يا سيدي، أخبرني ما هي التوبة وكم من الوقت يجب أن أقوم بها، لئلا نلقي على أنفسنا عملاً لا نستطيع تحمله، ولا يسمع صلواتنا،

5.2فحول الرب وجهه عنا لأننا لم نوفي بما وعدنا به.

5.3يا سيدي، ما مقدار التوبة التي تفكر في القيام بها منذ أن جلبت عليك العمل والضيق."

6.1قال آدم لحواء: "لا يمكنك أن تفعلي مثلي، ولكن

افعلي حتى تخلصي. لأني سأصوم أربعين يومًا. أما أنت، قومي واذهبي إلى نهر دجلة وخذ حجرًا وقفي عليه في الماء حتى عنقك في عمق النهر. لا تخرج كلمة من فمك لأننا لسنا مستحقين أن نطلب من الرب لأن شفاهنا نجسة من الشجرة المحرمة.

6.2قفي في ماء النهر سبعة وثلاثين يومًا. أما أنا، فسأصوم أربعين يومًا في ماء الأردن. لعل الرب يرحمنا."

7.1سارت حواء إلى نهر دجلة وفعلت تمامًا كما قال لها آدم.

7.2وبالمثل، سار آدم إلى نهر الأردن ووقف على صخرة حتى عنقه في الماء.

8.1قال آدم: "أقول لك يا ماء الأردن، انوحي معي وافصلي عني كل الكائنات الحية التي فيك. فلتحيط بي وتنوح معي.

8.2لا تنوح على نفسها، بل عليّ، لأنهم لم يخطئوا، بل أنا."

8.3وفي الحال، جاءت كل الكائنات الحية وأحاطت به، ووقفت مياه الأردن من تلك الساعة لا تجري في مجراها.

9.1مرت ثمانية عشر يومًا. ثم غضب الشيطان وتحول إلى بهاء ملاك وذهب إلى نهر دجلة إلى حواء.

9.2وجدها تبكي، ثم بدأ الشيطان نفسه، وكأنه يبكي معها، في البكاء وقال لها: "اخرجي من الماء واستريحي ولا تبكي بعد الآن. كفّي الآن عن حزنك ونحيبك. لماذا أنت

وزوجك آدم غير مرتاحين؟
9.3لقد سمع الرب الإله ندبك وقبل توبتك. لقد توسلنا جميعًا نحن الملائكة من أجلك، صلينا إلى الرب،
9.4وأرسلني لأخرجك من الماء وأعطيك الغذاء الذي كان لديك في الجنة والذي حزنت عليه.
9.5فالآن، اخرجي من الماء وسأقودك إلى المكان الذي يُعَد فيه طعامك."
10.1ولما سمعت حواء هذا، صدقته وخرجت من ماء النهر. كان لحمها كالعشب من برودة الماء.
10.2وعندما خرجت سقطت على الأرض، لكن الشيطان أوقفها وقادها إلى آدم.
10.311.1فلما رآها آدم والشيطان معها صرخ بدموع قائلاً: "يا حواء، يا حواء، أين عمل توبتك؟ كيف أغواك عدونا مرة أخرى، الذي أبعدنا به عن مسكن الفردوس والسعادة الروحية؟
11.1فلما سمعت حواء هذا، عرفت أن الشيطان هو الذي أقنعها بالخروج من النهر، فسقطت على وجهها على الأرض وكان حزنها مضاعفًا، كما كان صراخها ونحيبها.
11.2صرخت قائلة: "ويل لك يا إبليس. لأي سبب تحاربنا؟ ما الذي يشغلك بنا؟ ماذا فعلنا لك حتى تضطهدنا بشدة؟ لماذا يمتد إلينا حقدك؟
11.3هل أخذنا مجدك منك أو جعلناك بلا شرف؟ لماذا

تضطهدنا يا عدو، بلا تقوى وحسد حتى الموت؟"

سقوط الشيطان - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

12.1قال الشيطان وهو يئن: "يا آدم، كل عداوتي وحسدي واستيائي موجه إليك، لأنه بسببك طُردت وغربت عن مجدي الذي كان لي في السماء بين الملائكة. بسببك طُردت إلى الأرض."
12.2أجاب آدم: "ماذا فعلت بك؟
12.3ما ذنبي في حقك؟ طالما أننا لم نؤذيك ولم نؤذيك، فلماذا تضطهديننا؟"
13.1أجاب إبليس: "آدم، ماذا تقول لي؟ بسببك طُردت من السماء.
13.2عندما صُنعت، طُردت من وجه الله وأُرسلت من بين جماعة الملائكة. عندما نفخ الله فيك نسمة حياة وصُنع وجهك ومثالك على صورة الله، قادك ميخائيل وجعلك تعبد أمام الله. ثم قال الرب الإله: "ها أنا آدم، لقد صنعتك على صورتنا ومثالنا."
14.1وبعد أن خرج، دعا ميخائيل جميع الملائكة قائلاً: "اسجدوا لصورة الرب الإله، كما أمر الرب الإله."
14.2سجد ميخائيل نفسه أولاً ثم دعاني وقال: "اسجد

لصورة الرب الإله."
14.3أجبت: "ليس لديّ ما أعبد به آدم". ١٥.١ عندما
أجبرني ميخائيل على السجود، قلت له: "لماذا تجبرني؟
لن أعبد من هو أدنى مني وأدنى مني. أنا أسبق ذلك
المخلوق. قبل أن يُخلق، كنت قد خُلقت بالفعل. يجب
عليه أن يعبدني."
15.1عند سماع هذا، لم يكن الملائكة الآخرون الذين
كانوا تحتي راغبين في عبادته.
15.2قال ميخائيل: "اعبد صورة الله. إذا لم تعبد، فإن
الرب الإله سيغضب منك."
15.3قال: "إذا غضب مني، فسأضع مقعدي فوق نجوم
السماء وسأكون مثل العلي."
16.1ثم غضب الرب الإله عليَّ وأخرجني مع ملائكتي من
مجدنا. بسببك طُرِدنا من مسكننا إلى هذا العالم وطُرِدنا
على الأرض.
16.2وحزننا على الفور، لأننا حُرِمَنا من الكثير من المجد،
16.3وحزننا لرؤيتك في مثل هذه السعادة العظيمة
والمسرات. ١٦:٤ لقد خدعت زوجتك وتسببت في طردك
من خلالها من مسرات سعادتك، تمامًا كما طُرِدت أنا من
مجدي.
17.1ولما سمع آدم هذا، صرخ بصوت عالٍ بسبب
الشيطان، وقال: "يا رب إلهي، في يديك حياتي. أبعد عني

هذا الخصم الذي يسعى إلى إهلاك نفسي. أعطني مجده الذي فقده هو نفسه."

17.2وفي الحال لم يعد الشيطان يظهر له.

17.3لقد صمد آدم حقًا لمدة أربعين يومًا واقفا في مياه الأردن تائبًا.

انفصال آدم وحواء - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

18.1قالت حواء لآدم: "طول عمرك يا سيدي حياتي خاضعة لك، لأنك لم تشارك في المؤامرة الأولى أو الثانية. لكنني تآمرت وأغويت، لأنني لم أحفظ وصية الله. الآن افصلني عن نور هذه الحياة. سأذهب إلى الغرب وسأكون هناك حتى أموت.

18.2ثم بدأت تسير نحو المناطق الغربية وبدأت تبكي وتبكي بمرارة وأنين عظيم.

18.3جعلت مسكنًا هناك، وهي حامل في ثلاثة أشهر.

19.1عندما اقترب وقت ولادتها، بدأت تتألم من الآلام، وصرخت إلى الرب قائلة:

" 19.2ارحمني يا رب، أعِنّي". لم يُسمع لها، ولا رحمة الله تجاهها. قالت لنفسها: "من يخبر سيدي آدم؟ "أتوسل إليكم يا أنوار السماوات، عندما تعودون مرة أخرى إلى

الشرق، أخبروا سيدي آدم.
20.1أ في تلك الساعة ذاتها قال آدم: "لقد أتاني رثاء حواء. ربما حاربتها الحية مرة أخرى."
20.2ماشيًا، وجدها في ضيق شديد. قالت حواء: "كيف أراك يا سيدي. لقد بردت نفسي في مثل هذه الآلام. صل الآن إلى الرب الإله نيابة عني حتى يسمعك وينظر إلي ويحررني من آلامي الشديدة."
20.3ثم صلى آدم إلى الرب من أجل حواء.
21.1وإذا اثنا عشر ملاكًا وفضيلتان قد جاءا، واقفين عن يمين حواء ويسارها.
21.2وكان ميخائيل واقفا عن يمينها فوضع وجهه على صدرها وقال لحواء: "طوبى لك يا حواء بسبب آدم لأن صلواته وتوسلاته عظيمة. لقد أُرسلت إليك حتى تنال عوننا. قومي الآن واستعدي للولادة."
21.3أ فولدت ابنا لامعا. وفي الحال وقف الطفل وركض وأحضر بعض العشب بيديه وأعطاه لأمه. فسمي قابيل.

موت هابيل - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

22.1أخذ آدم حواء والصبي وقادهما إلى الشرق.
22.2أرسل الرب الإله بذورًا مختلفة بواسطة الملاك ميخائيل، الذي أعطاها لآدم وأظهر له كيف يعمل ويعتني

بالأرض، من أجل الحصول على ثمار، ليعيشوا منها هم وجميع أجيالهم.

22.3 بعد ذلك، حملت حواء وولدت ابنًا اسمه هابيل، وبقي قايين وهابيل معًا كواحد.

22.4 أ قالت حواء لآدم:

22.4 ب "سيدي، بينما كنت نائمة رأيت رؤيا مثل دم ابننا هابيل على يد قايين الذي ذاقه بفمه. بسبب هذا أنا متألم."

22.5 قال آدم: "ويل، لا يقتل قايين هابيل، بل دعنا نفصلهما عن بعضهما البعض ونصنع لهما بيوتًا منفصلة."

23.1 جعلا قايين مزارعًا، وهابيل راعيًا حتى يمكن فصلهما عن بعضهما البعض.

23.2 ولكن حتى بعد ذلك قتل قابيل هابيل. وكان آدم في ذلك الوقت يبلغ من العمر ١٣٠ عامًا. وقتل هابيل عندما كان عمره ١٢٢ عامًا.

23.3 وبعد ذلك عرف آدم امرأته وولد ابنًا ودعا اسمه شيثًا.

24.1 وقال آدم لحواء: "ها أنا قد ولدت ابنًا عوضًا عن هابيل الذي قتله قابيل."

24.2 وبعد أن ولد آدم شيث، عاش لمدة ٨٠٠ عام وولد ٣٠ ابنًا و ٣٠ ابنة ٦٣ إجمالاً وتكاثروا على الأرض في

شعوبها.

رؤية آدم - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

25.1قال آدم لشيث: دعني أروي لك ما سمعته ورأيته.
بعد أن طُردت أنا وأمك من الفردوس،
25.2بينما كنا نصلي، جاء إليّ رئيس الملائكة ميخائيل،
رسول الله.
25.3رأيت مركبة مثل الريح، وكانت عجلاتها مشتعلة،
وقد اختطفت إلى فردوس الأبرار. رأيت الرب جالسًا،
ووجهه مثل النار يحترق بشكل لا يطاق. كان هناك آلاف
عديدة من الملائكة عن يمين ويسار مركبته.
26.1عندما رأيت هذا، اضطربت واستولى عليّ الخوف
وسجدت أمام الله على وجه الأرض.
26.2ثم قال لي الله: "ها أنت تموت لأنك تجاوزت
وصية الله، لأنك أصغيت أكثر لصوت زوجتك التي
سلمتها لسيطرتك حتى تكون تحت إرادتك. لقد استمعت
إليها وتجاوزت كلامي."
27.1عندما سمعت هذه الكلمات من الله، سقطت على
الأرض وسجدت للرب وقلت: "سيدي، الإله القدير
والرحيم، القدوس والأمين، لا تدع اسم ذكرى جلالتك
يهلك، لكن رد نفسي، لأني سأموت وستخرج روحي من

فمي.
27.2لا تطردني من أمام عينيك، أنا الذي جبلته من تراب الأرض، ولا تخرجني من نعمتك التي غذيتها.
27.3هوذا كلامك قد حل عليّ". ثم قال لي الرب الإله: "منذ أن أصبحت أيامك معدودة، أصبحت منتبهًا للمعرفة. آلامي السيئة جدًا". بسبب هذا لن يؤخذ أحد من نسلك ليخدمني.
28.1عندما سمعت هذه الكلمات، سجدت على الأرض وسجدت للرب الإله قائلاً: "أنت الإله الأبدي والأعلى. كل المخلوقات تمنحك الشرف والثناء.
28.2أنت فوق كل شيء، النور الساطع، النور الحقيقي، الحياة الحية، فضيلة العظمة التي لا يمكن إدراكها. لك الفضائل الروحية تمنح الشرف والثناء. مع الجنس البشري تظهر أعمال رحمتك العظيمة.
28.3بعد أن سجدت للرب الإله، أخذ ميخائيل رئيس ملائكة الله يدي على الفور وألقاني خارج فردوس زيارة الله وأمره.
28.4لمس ميخائيل، وهو يحمل في يده عصا، المياه التي كانت تحيط بالفردوس فتجمدت.
29.1ثم عبرت، وعبر ميخائيل معي وأعادني مرة أخرى إلى المكان الذي أخذني منه.
29.2اسمع أيضًا يا ابني شيث، الأسرار الأخرى والأشياء

الموعودة القادمة التي تم الكشف عنها لي. من خلال تناول شجرة المعرفة عرفت وفهمت الأشياء التي في هذا العصر،

29.3التي سيفعلها الله بخليقته، الجنس البشري.

29.429.5ثم يبنون بيتا للرب الإله من أجلي لكي يسمعكم وينظر إلي ويخلصني من الرب إلههم في الأرض التي يعدها لهم وهناك يتعدون على وصاياه. وتشتعل مقدساتهم وتصير أرضهم خرابا وهم أنفسهم يتبددون لأنهم أغاظوا الله.

29.6ولكن مرة أخرى (في اليوم الثالث / السابع؟) يخلصهم من تشتتهم ويبنون مرة أخرى بيت الله فيعود أعلى مما كان عليه من قبل.

29.7ولكن مرة أخرى ينتصر الإثم على العدل

29.8 .وبعد ذلك يسكن الله ويعيش مع البشر على الأرض. وحينئذ تبدأ العدالة في التألق، ويكرم بيت الرب إلى الأبد. ولن يعود المعارضون قادرين على قتل البشر الذين يؤمنون بالله. وعندئذ يستقبل الله لنفسه شعباً أميناً يخلص إلى الأبد. أما الأشرار الذين لم يرغبوا في حب شريعته فسوف يعاقبهم الله ملكهم.

29.8السماء والأرض، الليل والنهار، وكل المخلوقات سوف تطيعه ولن تتعدى وصاياه، ولن تغير أعماله. أما البشر الذين يهجرون شريعة الرب فسوف يتغيرون.

29.9وبسبب هذا، سوف يطرد الرب الأشرار من بين يديه، أما الأبرار فسوف يشرقون كالشمس في نظر الله. وفي ذلك الوقت، سوف يتطهر البشر بالماء من خطاياهم.
29.10وسوف يُدان أولئك الذين لا يرغبون في التطهير بالماء. طوبى للرجل الذي يصلح نفسه عندما تكون أحكام الله وأعماله العظيمة بين البشر. "ستُحاسب على أعمالهم أمام الله القاضي العادلII,III,IV[".

مرض آدم - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

30.1ب بعد أن بلغ آدم تسعمائة وثلاثين سنة، علم أن أيامه قد انتهت، فقال [لحواء]: "اجمعوا إليّ كل أبنائي لكي أباركهم قبل أن أموت، ولكي أتحدث معهم."
30.2فتجمعوا أمام ناظريه، أمام المصلى الذي كان يعبد فيه الرب الإله. [وكان عددهم خمسة عشر ألف رجل، لا يشمل النساء والأطفال.[
30.3فسألوه [وعندما اجتمعوا جميعًا، قالوا بصوت واحد]: "ما بك يا أبي، حتى جمعتنا معًا؟ لماذا أنت مستلقٍ على سريرك؟"
30.4فأجاب آدم: "يا أبنائي، أنا في ألم شديد". فقال له جميع أبنائه: "ماذا يعني يا أبي أن يكون الألم شديدًا؟"
31.1فقال ابنه شيث: "يا رب، هل تتوق إلى بعض ثمار

الجنة التي اعتدت أن تأكلها، ولذلك ترقد هناك حزينًا؟
أخبرني وسأصعد إلى أبواب الجنة وألقي التراب على رأسي
وألقي بنفسي على الأرض أمام أبواب الجنة، حزينًا في رثاء
عظيم، متوسلاً إلى الرب. لعل الرب يسمعني ويرسل
ملاكه ليحضر لي بعضًا من الفاكهة التي ترغب فيها."
31.2أجاب آدم وقال: "لا يا بني، لا أرغب في ذلك، على
الرغم من أنني أعاني من ضعف وألم شديد في جسدي."
31.3أجاب شيث: "ما هو الألم يا سيدي يا أبي، لأنني لا
أعرف. لا تطردنا، بل أخبرنا [لأننا في أعماقنا لا نعرف."]

قصة سقوط آدم - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة
اللاتينية]

32.1أجاب آدم وقال: "اسمعوا يا أبنائي. عندما خلقنا
الله، أنا وأمكم، ووضعنا في الجنة وأعطانا كل أشجار مثمرة
للطعام، نهانا قائلاً: "لا يجوز لكم أن تأكلوا من شجرة
معرفة الخير والشر التي في وسط الجنة."
32.2لكن الله أعطى جزءًا من الجنة لي، وجزءًا لأمك:
أعطاني شجرة الجزء الشرقي والشمالي (التي هي ضد
الشمال؟)، وأعطى لأمك الجزء الجنوبي والغربي.
33.1أعطانا الرب الإله ملاكين لمراقبتنا.
33.2جاءت الساعة للصعود إلى رؤية الله للعبادة. على

الفور، وجد الشيطان، خصمنا، المكان.
33.3ثم أكلت وأعطتني لآكل.
34.1على الفور، غضب الرب الإله علينا وقال لي: "لأنك
تركت وصيتي ولم تحفظ كلمتي التي عهدت بها إليك،
سأجلب على جسدك سبعين مرضًا. ستعذب بآلام من
أعلى رأسك وعينيك وأذنيك إلى أسفل قدميك وفي كل
عضو واحد."
2 :34فأرسل الرب كل هذه الشرور علي وعلى كل أجيالنا.

أمر لاسترجاع الزيت - [انتقل إلى النص اللاتيني الأصلي[

35.1قال آدم هذا لكل أبنائه، فاستبدت به آلام عظيمة،
وصاح بصوت عظيم، وقال: "ماذا أفعل، أنا التعيس، في
هذا الألم الشديد؟"
35.2ولما رأته حواء، بدأت تبكي وقالت: "يا رب الإله،
انقل آلامه إليّ، لأنني أنا التي أخطأت". فقالت حواء لآدم:
"يا رب، أعطني جزءًا من آلامك، لأن هذا اللوم وقع عليك
مني."
36.1فقال آدم لحواء: "قومي، اذهبي مع ابني شيث،
بالقرب من أبواب الجنة وألقيا التراب على رؤوسكما،
واسجدا على الأرض، باكيين أمام الله.
36.2لعل الله يشفق عليك ويرسل ملاكه إلى شجرة

رحمته التي يتدفق منها زيت الحياة، ويعطيك القليل منه لتدهنني به حتى أرتاح من هذه الآلام التي أستهلكتها."

لقاء مع الوحش - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية]

37.1ذهب شيث وأمه إلى أبواب الفردوس. وبينما كانا يسيران، ظهرت فجأة الحية، الوحش، الذي هاجم شيث وعضه.
37.2عندما رأت حواء هذا، قالت: "آه، ويل لي، لأنني ملعونة لأنني لم أحفظ وصايا الرب."
37.3قالت حواء للحية بصوت عظيم: "أيها الوحش الملعون، لماذا لا تخاف من إلقاء نفسك على صورة الله، لكن تجرؤ على محاربتها؟ لماذا تغلبت أسنانك؟"
38.1أجاب الوحش بصوت بشري: "يا حواء، ألم يكن حقدنا عليك قط؟ أليس غضبنا عليك؟
38.2أخبريني يا حواء. كيف فتحت فمك لتأكلي الثمرة التي أمرك الرب الإله بعدم أكلها. لكنك الآن لا تستطيعين أن تتحمليها إذا بدأت في توبيخك؟"
39.1فقال شيث للوحش: "ليوبخك الرب الإله. أخرس، وأغلق فمك، أيها العدو الملعون للحق، ومشؤوم الخراب. ابتعد عن صورة الله إلى اليوم الذي يأمر فيه الرب الإله

باحضارك للمحاكمة."
39.2فقال الوحش لشيث: "ها أنا ذاهب، كما قلت، عن وجه صورة الله". وفي الحال اختفى الجرح الناتج عن أسنانه من شيث.

الوصول إلى الجنة - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

40.1ثم سار شيث وأمه إلى منطقة الفردوس للحصول على زيت الرحمة لدهن آدم المريض. وعندما وصلا إلى بوابة الفردوس، التقطا ترابًا من الأرض وألقياه على رؤوسهما، وسجدا على الأرض وبدءا في الندب بأنين عظيم، متضرعين إلى الرب الإله أن يرحم آدم في آلامه، ويرسل ملاكه ليعطيهما بعض الزيت من شجرة رحمته.
] 41:1 41.1من سفر نيقيا. ٤١:١ [بعد أن صلوا وتضرعوا لساعات عديدة، ظهر لهم الملاك ميخائيل وقال: "لقد أرسلني الرب إليكم. لقد أعطيت سلطة على جسد الإنسان.
41.2أقول لك يا شيث، رجل الله، لا تبكي، تصلي وتتوسل من أجل زيت شجرة الرحمة لدهن والدك آدم بسبب آلام جسده.

رد مايكل - [انتقل إلى النص اللاتيني الأصلي[

42.1لأنه لا يمكنك أن تقبل أي شيء حتى الأيام الأخيرة، ٤٢:٢ بعد مرور ٥٥٠ عامًا.
42.2ثم يأتي ملك الله الأكثر حبًا على الأرض ليقيم جسد آدم، ومعه أجساد جميع الأموات. عندما يأتي ابن الله نفسه، سيعتمد في نهر الأردن، وعندما يخرج من مياه الأردن، سيمسح بعد ذلك كل من يؤمن به بزيت رحمته.
42.3 42:4سيكون زيت الرحمة هذا من جيل إلى جيل على أولئك الذين يولدون من جديد من الماء والروح القدس إلى الحياة الأبدية. ٤٢:٥ ثم ينزل ابن الله الأكثر حبًا إلى الأرض ويقود والدك آدم إلى الجنة إلى شجرة الرحمة. انتهى[NIC

العودة إلى آدم - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

43.1أما أنت يا شيث فاذهب إلى أبيك آدم، لأن زمن حياته قد اكتمل. وبعد ستة أيام ستخرج روحه من جسده، وعندما يحدث ذلك، سترى عجائب عظيمة في السماء وعلى الأرض وفي أنوار السماء."
43.2قال ميخائيل هذا، وانسحب على الفور من شيث. وذهب شيث وحواء إلى المنزل، حاملين معهما [غصنًا

صغيرًا و] توابلًا - ناردين، زعفران، كالامينث، وقرفة III] .
"أسطورة الصليب المقدس["
44.1عندما وصل شيث وأمه إلى آدم، أخبراه III] بكل ما تم فعله في الطريق، وقالا] أن الوحش، الثعبان، عض شيث.

توبيخ آدم لحواء - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

44.2قال آدم لحواء: "ماذا فعلت؟ لقد جلبت علينا بلاءً عظيماً وخطأً وخطيئة لجميع أجيالنا.
44.3ما فعلته سينتقل إلى أولادك بعد وفاتي، لأن أولئك الذين ينشأون منا لن يحصلوا على كل ما يحتاجون إليه من أعمالهم، بل سيفتقرون إلى شيء. سيلعنوننا قائلين:
" 44.4إن آباءنا، الذين كانوا منذ البداية، جلبوا علينا كل هذه الشرور". عندما سمعت حواء هذا، بدأت في البكاء والتأوه" III] .أسطورة خشب الصليب["

موت آدم - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

45.1وكما تنبأ ميخائيل، جاء موت آدم بعد ستة أيام.
45:2 45.2ولما علم آدم أن ساعة موته قد حانت، قال

لجميع أبنائه: الآن عمري تسعمائة وثلاثون سنة، وإذا مت فادفنوني إلى جانب جنة الله العظيمة بالقرب من مسكنه.
45.3وحدث أنه لما أكمل كل أقواله أسلم روحه.

القداس الملائكي - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

46.1أظلمت الشمس والقمر والنجوم سبعة أيام. احتضن شيث جسد أبيه وحزن عليه. ألقت حواء عينيها على الأرض ويداها متشابكتان فوق رأسها ورأسها موضوعة على ركبتيها. بكى جميع أبنائها بدموع مريرة للغاية.
46:2 46.2ثم ظهر ميخائيل الملاك واقفا عند رأس آدم وقال لشيث: "قم من جسد أبيك وتعال معي وانظر ماذا رتب الرب الإله له. إنه خليقته وقد رحمته.

صعود آدم إلى الجنة - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

47.1ثم قال جميع الملائكة، وهم ينفخون في الأبواق: "طوبى لك يا رب، لأنك رحمت خليقتك."

47.3ثم رأى شيث يد الرب ممدودة، ممسكة بآدم.
فسلمه إلى ميخائيل، قائلاً:
" 47.5ليكن في رعايتك إلى يوم الجزاء، في التضرع إلى السنوات الأخيرة عندما أغير حزنه إلى فرح. حينئذ يجلس على عرش من خدعه."

طقوس جنازة آدم وهابيل - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية]

48.1قال الرب مرة أخرى للملاكين ميخائيل وأوريل:
"أحضروا لي ثلاثة أكفان من الكتان وافردوها على آدم. أحضروا أكفانًا أخرى وافردوها على هابيل ابنه. ثم ادفنوا آدم وابنه."
48.2وتمت معالجة جميع فضائل الملائكة أمام آدم، وهكذا تم تقديس رقاد الموتى.
48.3دفن الملاكان ميخائيل وأوريل آدم وهابيل في مناطق الفردوس التي رآها شيث وأمه، ولكن لم يرها أحد غيرهما. ميخائيل وأوريل: "كما تروننا نفعل، ادفنوا موتاكم أيضًا***+III] ."أسطورة خشب الصليبIII[***

أسطورة لوحتين تذكاريتين - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية]

49.1بعد ستة أيام من موت آدم، عرفت حواء أن موتها قد اقترب، فجمعت كل أبنائها وبناتها، وكانوا شيث مع إخوته الثلاثين وأخته الثلاثين. قالت حواء لهم جميعًا:
" 49.2اسمعوا لي يا أبنائي، لأخبركم كيف خالفت أنا وأبوكم وصية الله. قال لنا ميخائيل رئيس الملائكة:
" 49.3بسبب مؤامراتكم، سيجلب ربنا على جنسكم غضب حكمه، أولاً بالماء، وثانيًا بالنار. بهاتين الاثنتين سيدين الرب كل الجنس البشري."
50.1ولكن اسمعوني يا أبنائي! اصنعوا ألواحاً من حجر وألواحاً أخرى من تراب واكتبوا عليها كل حياتي وحياة أبيكم التي سمعتموها منا ورأيتموها.
50.2إذا حكم على جنسنا بالماء فإن ألواح التراب سوف تذوب ولكن ألواح الحجر سوف تبقى. أما إذا حكم على جنسنا بالنار فإن ألواح الحجر سوف تدمر ولكن ألواح التراب سوف تحترق."
50.3وبعد أن قالت كل هذه الأشياء لأطفالها مدت يدها نحو السماء وركعت على الأرض وسجدت لله وشكرته وأسلمت روحها.

جنازة حواء وخاتمة - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

51.1وبعد ذلك دفنها جميع أبنائها ببكاء شديد. وبعد أن حزنوا عليها لمدة أربعة أيام، ظهر لهم ميخائيل وقال لشيث:
" 51.3يا رجل الله، لا تحزن أكثر من ستة أيام، لأن اليوم السابع هو علامة القيامة وراحة العصر القادم، وفي اليوم السابع استراح الرب من جميع أعماله +III] .من جميع أعماله. في الواقع، اليوم الثامن هو [علامة] المستقبل والنعيم الأبدي، حيث سيحكم جميع القديسين عبر العصور اللانهائية مع الخالق والمخلص نفسه، بالنفس والجسد، ولن يموتوا مرة أخرى. آمين[III .
51.3ثم صنع شيث الألواح.

تاريخ اللوحات التذكارية - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية[

52 52.1فصنع شيث لوحين من حجر ولوحين من تراب (وكان هو من ابتكر أغطية الحروف؟) وكتب عليهما حياة أبيه آدم وأمه حواء التي سمعها منهما ورآها بعينيه.
ووضع اللوحين في وسط بيت أبيه في المصلى حيث صلى إلى الرب. وبعد الطوفان رأى كثيرون هذه الألواح المكتوبة (هل هي حجارة مكتوبة؟) ولكنها لم تكن مقروءة من

أحد. أما سليمان فكان حكيماً فرأى الكتابة وصلى إلى الرب. "ظهر له ملاك الرب قائلاً: أنا الذي أمسك بيد شيث، حتى يكتب هذه الحجارة بإصبعه (بإصبع من حديد/ بقلم من حديد؟). ستكون على دراية بهذه الكتابات، حتى تعرف وتفهم (من أين هي) ما تحتويه كل هذه الحجارة، وأين كان المصلى حيث كان آدم وحواء يعبدان الرب الإله. يجب أن تبني هناك هيكل الرب، وهو بيت الصلاة. ثم أكمل سليمان هيكل الرب الإله، ودعا هذه الحروف"achiliacae" ، أي مكتوبة بدون تعليم الكلمات 'achiliacae') الحجارة، والتي تعني باللاتينية تعليم مكتوب بدون شفاه 'achiliacae / 'والتي تعني باللاتينية، الرقوق "مكتوبة بدون تعليم الكتب"؟) بإصبع شيث، بينما كان ملاك الرب ممسكًا بيده.

53.1وجد على هذه الحجارة ما تنبأ به أخنوخ، السابع من آدم، قبل الطوفان عن مجيء المسيح: "هوذا الرب يأتي في مقدسه (في جنوده المقدسين، في جنوده، في سحبه المقدسة؟) ليحكم على الجميع ويتهم الأشرار بكل أعمالهم التي تكلموا بها عنه - الخطاة، والمتذمرين الأشرار، والكافرين الذين عاشوا وفقًا لمشاعرهم الشهوانية، والذين تكلمت أفواههم بفخر.] [أولئك الذين تكلمت أفواههم بفخر سيذهبون إلى الجحيم، ولكن الأبرار سيذهبون بالتأكيد فرحين إلى ملكوت السماوات.

) 54.1دخل آدم الجنة بعد أربعين يومًا، وحواء بعد ثمانين يومًا. كان آدم في الجنة لمدة سبع سنوات وقرب اليوم الذي نقلوا فيه كل واحد من الحيوانات [؟]) الرابع.

آدم الثماني الأضلاع - [انتقل إلى النص اللاتيني الأصلي[

55.1يجب أن نعلم أن جسد آدم كان مكونًا من ثمانية أجزاء. الجزء الأول كان من تراب الأرض، الذي منه تكون لحمه، وبالتالي كان خاملًا. الجزء الثاني كان من البحر، الذي منه تكون دمه، وبالتالي كان بلا هدف وفارًا. الجزء الثالث كان من حجارة الأرض، التي منها تكونت عظامه، وبالتالي كان قاسيًا وطماعًا. الجزء الرابع كان من السحب، التي منها تكونت أفكاره، وبالتالي كان متهورًا. الجزء الخامس كان من الريح، التي منها تكونت أنفاسه، وبالتالي كان متقلبًا. الجزء السادس كان من الشمس، التي منها تكونت عيناه، وبالتالي كان وسيمًا وجميلًا. الجزء السابع كان من نور العالم، الذي منه يكون سارًا، وبالتالي يكون لديه المعرفة. الجزء الثامن كان من الروح القدس، الذي منه تكونت روحه، ومنه الأساقفة والكهنة وجميع القديسين والمختارين من الله.

مكان خلق آدم - [انتقل إلى النص الأصلي باللغة اللاتينية

]

56.1يجب أن نعلم أيضًا أن الله خلق آدم وشكله في ذلك المكان الذي ولد فيه يسوع، أي في مدينة بيت لحم، التي تقع في مركز الأرض. هناك خُلِق آدم من أركان الأرض الأربعة، عندما أحضر الملائكة بعضًا من تراب الأرض من أجزائها، وهم ميخائيل وجبرائيل ورافائيل وأورييل. كانت هذه الأرض بيضاء نقية مثل الشمس وقد جُمِعَت من الأنهار الأربعة، أي نهر جيون وفيشون ودجلة والفرات. خُلِق الإنسان على صورة الله، ونفخ في وجهه نسمة الحياة، وهي النفس. فكما جُمِعَ من الأنهار الأربعة، هكذا تلقى أنفاسه من الرياح الأربع.

اسم آدم - [انتقل إلى النص اللاتيني الأصلي[

57.1عندما خُلِق آدم، ولم يكن قد أُطلق عليه اسم بعد، قال الرب للملائكة الأربعة أن يبحثوا له عن اسم. فخرج ميخائيل إلى الشرق ورأى النجم الشرقي، المسمى أنكوليم، وأخذ منه أول حرف. وخرج جبرائيل إلى الجنوب، ورأى النجم الجنوبي، المسمى ديسيس، وأخذ منه أول حرف. وخرج رافائيل إلى الشمال، ورأى النجم الشمالي، المسمى أرثوس، وأخذ منه أول حرف. وخرج أورييل إلى الغرب،

ورأى النجم الغربي، المسمى منسيمبريون، وأخذ منه أول حرف. وعندما جُمِعَت الحروف، قال الرب لأورييل: "اقرأ هذه الحروف". فقرأها وقال: "آدم". فقال الرب: "هكذا يُدعَى اسمه". وهنا تنتهي حياة بروتوبلاستنا، آدم، وزوجته حواء.

==========================

نبذة عن السفر

حياة آدم وحواء أو سيرة آدم وحواء (Vita Adae et Evae) أو رؤيا موسى (Apocalypsis Mosis) هي مجموعة من الكتابات ذات صلة وثيقة ببعضها البعض، موضوعها حياة آدم وحواء بعد طردهما من الجنة. ليست الكتابات كلها جزءًا من الكتاب المقدس القانوني، لكنها مارست تأثيرًا كبيرًا، لا سيما من خلال وصف سقوط الشيطان - وصولاً إلى القرآن.

نظرة عامة

آدم يحفر بينما ترضع حواء قابيل وهابيل. من مجلة حوليات العالم ، نورمبرغ ١٤٩٣.
نُقلت الكتابات تقليديا تحت العناوين التالية:

رؤية موسى (صيغة يونانية)
حياة آدم وحواء (صيغة لاتينية)
حياة آدم وحواء (صيغة سلافية)
توبة آدم (صيغة أرمنية)
كتاب آدم (صيغة جورجية)
بعض أجزاء باللغة القبطية
صلة هذه الكتابات ببعضها من حيث المحتوى وثيقة، ولكن الحجم والصيغ تختلف اختلافا كبيرا. يعتقد أن كل هذه الكتابات تعود إلى مصدر مشترك لم يدم مكتوب بلغة سامية (عبرية أو آرامية). يفترض أن تكون البيئة اليهودية هي الأصل. تعود النسخ الباقية إلى الفترة من القرن الثالث إلى القرن الخامس للميلاد، وافترض أن المصدر المشترك يعود للقرن الأول الميلادي.

صيغة يونانية (رؤيا موسى)
منقولات
رؤيا موسى أو وحي موسى هو عنوان الصيغة اليونانية الذي وضعه لها قسطنطين فون تيشندورف، أول محقق

للنص. يظهر اسم موسى لفترة وجيزة فقط في الفصل التمهيدي، حيث يقال أن قصة حياة آدم وحواء كشف عنها لموسى في سيناء رئيس الملائكة ميخائيل عندما تلقى الشريعة. يعتقد أن الصيغة اليونانية أقدم من الصيغة اللاتينية. النص مقسم إلى ٤٣ فصلاً.

استخدم تيشندورف أربعة مخطوطات، وهي A تعتمد (Marc. graec II 42, Biblioteca Marciana, البندقية، القرن ١٣(Kap. 1–36 .، و B و Cتعتمد

D و(Vindobonensis Theol. Graec. 247, Wien). تعتمد (codex graecus C 237 Inf, Biblioteca Ambrosiana, Mailand; ربما أفضل النصوص) ومنذ ذلك الحين، تم العثور على نصوص أخرى، خاصة E1 و E2 (Bibl. Nat. Fonds grec 1313, Paris). تعتمد التي تتوافق مع النسخة الأرمنية.

مضمون

قابيل وهابيل (الفصول ١-٤(

بعد أن ترك آدم وحواء الجنة، انتقلوا شرقا وعاشوا هناك لمدة ١٨ سنة وشهرين. (الفصل ١(

تلد حواء ولدين، ديافوتو) Diaphotos قابيل)

وأميلابيس) Amilabes هابيل). في المجلد D ، يرد اسم قابيل بصيغة») Adiaphotos عديم الضوء»)، والذي يتوافق مع كلمة») Anloys بدون ضوء») في النسخة الأرمنية. معنى أميلابيس غير واضح، وتخمن نقحرات مختلفة لأصل عبري. (الفصل ١(

تحلم حواء أن قابيل يشرب دم هابيل، الذي يعود ليسيل من فمه مرة أخرى. (الفصل ٢(

آدم وحواء يبحثون عن الأبناء ويجدون هابيل مقتولاً. أمر الله ميخائيل أن يخبر آدم بعدم الكشف عن السر لقابيل. وسوف يصير أبًا لأبن آخر بدلاً من هابيل، وهذا سيخبره ماذا يفعل. عاشر آدم حواء وأنجبت حواء شيث. (الفصل ٣-٤(

مرض آدم (الفصول ٥-١٤(

ولد آدم ٣٠ ولدًا و ٣٠ بنتًا آخرين. عندما مرض في سن ٩٣٠، نادى على أولاده من جميع أنحاء العالم الثلاثة لرؤيتهم مرة أخرى قبل وفاته. يسأله شيث عما يعاني منه، وفيما إذا كان يفتقد ثمار الجنة، ويعرض عليه أن يطلب له منها من الله. (الفصول ٥-٦(

يكرر آدم قصة السقوط، وأنه الله اصابه بسبب ذلك بـ ٧٢ نوع من المعاناة. تسمى ملائكة الجنة حراس حواء، لكنهم لم يكونوا حاضرين في ساعة التجربة، إذ صعدوا لتسبيح الرب. (الفصل ٧-٨(

تعرض حواء على آدم حمل نصف معاناته. لكن بدلاً من ذلك، يطلب آدم منها الذهاب إلى الجنة مع سيث وأن تسأل الله عن زيت الرحمة حتى يتمكن آدم من مسح نفسه به. (الفصل ٩(

تسير حواء وسيث في الجنة، ويهاجم حيوان بري سيث. تندب حواء مصيرها وتسأل الحيوان كيف يجرؤ على فتح فمه لمهاجمة صورة الإله. يرد الحيوان بأن حواء كذلك فتحت فمها بشكل غير قانوني، لكن الحيوان يترك سيث عندما يأمره بذلك. (الفصل ١٠-١٢(

أمام الجنة، يتضرع سيث وحواء باكيان لله من أجل الزيت لآدم. بأمر من الله، يحجب ميخائيل الزيت. فقط في نهاية الأيام سيُمنح زيت الرحمة، وحينها كل الأجيال منذ آدم سيكون لها القيامة ونعيم الجنة. ثم يعود سيث وحواء إلى كوخ آدم. أمر آدم حواء بإخبار الأولاد بخطيئة السقوط. ثم يموت آدم بعد ثلاثة أيام، ويرى فظاعة الموت (الفصل ١٣-١٤(

رواية حواء عن خطيئة السقوط (الفصول ١٥-٣٠(

هندريك غولتزيوس ، السقوط (١٦١٦)، المعرض الوطني للفنون ، واشنطن العاصمة

تقول حواء بأنهما عنيا بالحيوانات في الجنة، آدم رعى (في الشمال والشرق) الحيوانات الذكور، وحواء رعت في

الجنوب والغرب الحيوانات الإناث. ثم قال الشيطان للحية أنه سمع أنها أذكى من جميع الحيوانات الأخرى، وسألها لماذا يأكل آدم الأعشاب بدلاً من ثمار الجنة؟ وقال لها أن لديه خطة لطرد آدم من الجنة، تمامًا كما حدث لهما. ترد الحية بأنها تخشى غضب الله، لكن الشيطان يطمئنها أنه سيتكلم من خلال فمها، ولا داعي للقلق. (الفصل ١٥-١٦)

تلتقي حواء بالحية، التي اتخذت شكل ملاك، على جدار الجنة. تقدم الأفعى نفسها لحواء، وتسألها من هي، ما تأكله، وترد حواء أنها تأكل كل شيء ما عدا الشجرة التي في وسط الجنة. تتحسر الحية على جهل حواء، وتقول أنه إذا أكل البشر من الشجرة، سيصبحون مثل الآلهة، وأن الله حرم أكلها والاستمتاع بها بدافع الغيرة فقط. ثم تسمح حواء للحية بالدخول إلى الجنة. في البداية لا ترغب الحية أن تعطي حواء الفاكهة لتأكلها، إلا عندما تقسم حواء على جعل آدم يأكل أيضًا. وتسمم الحية الثمرة التي تعطيها لحواء بالطمع والشر. (الفصل ١٧-١٨)

عندما تأكل حواء الثمرة، تدرك أنها حرمت من الفضيلة التي كانت تكسوها في السابق كهالة. سقطت جميع أوراق الأشجار في القسم الذي كانا فيه في الجنة، إلا شجرة التين (الشجرة التي أكلت منها)، احتفظت بأوراقها، التي ستصنع منها حواء الآن مئزرًا. تنادي على آدم لأنها

أقسمت على إعطائه ثمرة الشجرة أيضًا، وتقنعه بأنه سيكون مثل الله وسيعرف الخير والشر، وسيأكل آدم أيضًا. يدرك آدم ما حدث ويلقي باللوم على حواء. (الفصل ١٩-٢١)

في هذه الساعة يسمعا بوق الدينونة، الذي صدح به ميخائيل. فيخافان من دينونة الديان ويختبئان. ينزل الله على مركبة كروبيم ويعود الأخضرار للأشجار مرة أخرى ويوضع عرش الله عند شجرة الحياة. عندما يقف آدم أمام دينونة الله، يدعي أن الحية قد أغوته. لعن الله آدم وحواء وتوعدهما بالمحن المعروفة. كذلك الحية لعنها الله: لذا يجب أن تفقد جميع أطرافها (بما في ذلك أجنحتها)، وتأكل الغبار ويجب أن يكون هناك عداوة بينها وبين البشر. (الفصل ٢٢-٢٦)

من المفترض الآن أن يتم طرد آدم وحواء من الجنة. يتوسل آدم إلى الله أن يدعه يمكث لبعض الوقت في الجنة، وأن يدعه يأكل من ثمر الشجرة قليلاً. يمنع الله عنه الطلبين لأنه بخلاف ذلك سيصبح خالداً، لكنه يعده بأنه إذا حاذر الشر حتى يميته الله، فسيبعث حين البعث وسيبقى خالداً إلى الأبد. (الفصول ٢٧-٢٩)

يطلب آدم من الملائكة السماح له بأخذ بعض الطيوب على الأقل من الجنة للتضحية وبعض البذور للزراعة. سمح الله بذلك وأعطى آدم عطور الزعفران وسنبل

الطيب وقصب الطيب والقرفة وكذلك البذور. (الفصول ٢٩-٣٠)
موت ودفن آدم (الفصول ٣١-٤١)
تندب حواء وحدتها المستقبلية، فقام آدم بتهدئتها ووعدها بأنها ستتبعه قريبًا. ولكن يجب أن يُترك جسده على حاله. جينها تخرج حواء وتلقي نفسها على الأرض وتلوم نفسها على خطاياها العديدة. لكن ملاك البشرية أتى إليها وأمرها أن تقوم من الكفارة والأشياء الأرضية لأن آدم مات، فتنظر إلى السماء، لترى مركبة خفيفة يسحبها النسور ويرافقها ملائكة. الملائكة تحرق البخور وتسبح الله. (الفصل ٣١-٣٣)
ترى حواء وسيث «سرين عظيمين ورهيبين» قبالة وجه الله، حيث يسجى جسد آدم على وجهه وكل الملائكة تطلب من الله الصفح. يوضح سيث أن الهيئتين المظلمتين هما الشمس والقمر، اللذان يخفيان نورهما أمام الله. (الفصل ٣٤-٣٦)
الله يرحم مخلوقه. يأتي سيراف، ويحمل آدم إلى بحيرة أخيرنية ويغسله هناك ثلاث مرات ويعيده إلى الله. بعد ثلاث ساعات، رفع الله جسد آدم وأمر ميخائيل أن يأخذه إلى السماء الثالثة للجنة، حيث يجب أن يبقى حتى يوم الدينونة. (الفصل ٣٤-٣٧)
ثم يأتي الله نفسه إلى الجنة، فتزهر جميع الأشجار ومن

الرائحة ينام جميع الناس باستثناء سيث. يتحدث الله إلى آدم ويعده بأنه سيعود ذات يوم إلى سلطانه. ثم أمر ميخائيل أن يحضر ثلاث أوشحة من الكتان وثلاثة من الحرير وأمر رؤساء الملائكة الأربعة ميخائيل، وجبرائيل، وأورئيل ورافائيل بتغطية آدم بالأوشحة ومسحه بالزيت. ثم أمر الله بجلب جسد هابيل، الذي لا يزال غير مدفونًا. استمر قابيل في محاولة إخفاء أدلة جريمته، لكن الأرض رفضت أخذ جثة هابيل قبل دفن آدم. أخيرًا، تم دفن آدم وهابيل في نفس المكان الذي أخذ فيه الله الطين لتشكيل آدم. وعد الله آدم بالقيامة مرة أخرى. (الفصل ٣٨-٤١(

موت ودفن حواء (الفصول ٤٢-٤٣(

ماتت حواء بعد ستة أيام. طلبت أن تدفن بجانب آدم. حتى ذلك الحين، كان الله قد ختم قبر آدم. جاء ثلاثة ملائكة ودفنوا حواء إلى جانب آدم وهابيل. وأمر ميخائيل شيث بدفن جميع الناس بهذه الطريقة في المستقبل. لا يجب أن يحزن أكثر من ستة أيام، بل ويجب الاحتفال باليوم السابع.

إصدارات

Daniel A. Bertrand: La vie grecque d'Adam et Eve: Introduction, texte, traduction et commentaire. Maisonneuve, Paris 1987, ISBN 2-7200-1059-6. Griechischer Text und

französische Übersetzung.
Jan Dochhorn: Die Apokalypse des Mose. Text, Übersetzung, Kommentar. Texte und Studien zum antiken Judentum 106. Mohr/Siebeck, Tübingen 2006, ISBN 3-16-148255-7.
Paul Rießler: Altjüdische Schriften außerhalb der Bibel. 6. Aufl. F. H. Kerle, Freiburg & Heidelberg 1988, ISBN 3-600-30046-6. S. 138–155
Johannes Tromp (Hrsg.): The Life of Adam and Eve in Greek. A Critical Edition. Pseudepigrapha Veteris Testamenti Graece 6. Brill, Leiden 2005, ISBN 90-04-14317-3
Apocryphae. Leipzig 1866: Neudruck: Olms, Hildesheim 1966. Digitalisat
صيغة لاتينية (حياة آدم وحواء(
منقولات
قسم ماير Wilhelm Meyer وهو المحرر الأول، المخطوطات المتاحة له إلى الفئات الأربعة التالية:

الفئة ١: أبكر شكل؛ ٣ مخطوطات من القرون التاسع

والعاشر والثاني عشر الميلادية.
الفئة ٢: تحتوي على إقحامين(Interpolation) ؛ ٤ مخطوطات من القرون الثالث عشر إلى الرابع عشر والخامس عشر الميلادية
الفئة ٣: تحتوي على إقحام واحد من الفئة ٢، ومادة من حكاية اكتشاف الصليب المقدس؛ ٤ مخطوطات من القرن الخامس عشر؛ تنتمي معظم المخطوطات في العصور الوسطى إلى هذه الفئة
الفئة ٤: مخطوطة باريس من القرن التاسع الميلادي.
جاءت جميع المخطوطات التي يستخدمها ماير من ميونيخ، باستثناء مخطوطة باريس. استند إصدار لاحق قام به موزلي Mozley إلى مخطوطات من المكتبات الإنجليزية، يمكن تصنيف معظمها في الفئة ٢ عند ماير، بما في ذلك على وجه الخصوص مخطوطة Codex Arundel 326.10من القرن الرابع عشر ميلادي.

مضمون

الشيطان يراقب بحسد آدم وحواء في الجنة (ألوان مائية. ويليام بليك ، ١٨٠٨ ؛ متحف الفنون الجميلة ، بوسطن(
توبة آدم وحواء (الفصل ١-١٦(
بعد أن طُرد آدم وحواء من الجنة، بنوا كوخًا وأمضوا

سبعة أيام في الحداد والرثاء. وها هما يجوعان لكنهما لا يجدان طعامًا كما كان في الجنة، هناك فقط طعام للحيوانات. عرضت حواء على آدم أن يقتلها وبالتالي ينال مغفرة الله، إلا أن آدم يرفض، وبدلاً من ذلك يريد أن يتوب مع حواء. (الفصل . ١-٤(

أمر آدم حواء بالذهاب إلى نهر دجلة والوقوف بالماء على حجر مغمورة حتى رقبتها لمدة ٣٧ يومًا. وهو نفسه يريد أن يصوم ويقف كذلك مغمورًا في الأردن لمدة ٤٠ يومًا. اجتمعت حيوانات نهر الأردن حوله، وتوقف تدفق مياه الأردن. (الفصل . ٥-٨(

بعد ١٨ يومًا، يأتي الشيطان إلى حواء على شكل ملاك. أخبرها أن الله قبل توبتها وأمره بإخراج حواء من نهر دجلة. تصدق حواء الشيطان وتخرج من الماء، وعندما أتيا إلى آدم، تعرف آدم على الشيطان. تنهار حواء باكية. هي وآدم يتهمان الشيطان: لماذا يضايقهما؟ هل السبب لأنهما يتحملان مسؤولية عن قضيته؟ فيؤكد الشيطان ذلك: عندما خلق الله آدم، أمر الملائكة جميعًا أن يكرموه لأنه على صورته. أطاع ميخائيل على الفور. لكن الشيطان رفض هذا لأن آدم كان أصغر منه وأدنى منه. بل يجب على آدم أن يكرمه . (الفصل . ٩-١٤(

واتبعت الملائكة التابعة للشيطان عمله. وعليه هدد ميخائيل بغضب الله. فيجيب الشيطان: إذا غضب الله

علي، فسأضع عرشي على نجوم السماء وأكون مثله. ونتيجة لذلك طُرد إبليس وملائكته من السماء ونُفيوا إلى الأرض. وكانتقام، قام بإغواء حواء. (الفصل . ١٥-١٦)

ولادة قابيل وهابيل (الفصل ١٧-٢٩)

يصلي آدم إلى الله ليطرد الشيطان، فيختفي الشيطان. يستمر آدم في الوقوف في نهر الأردن حتى اكتمال الأربعين يومًا. وإدراكًا من حواء لعثراتها المتجددة، لم تعد تريد البقاء مع آدم. تنتقل إلى الغرب للبقاء حتى وفاتها. تقوم ببناء مسكن هناك لأنها حامل في شهرها الثالث. عندما يحين موعد الولادة، تتألم وتطلب الرحمة من الله الذي لا يسمعها. تطلب من الأنوار السماوية أن تخبر آدم عندما تذهب إلى الشرق. (الفصل . ١٧-١٩)

يسمع آدم نداء حواء ويذهب إليها. ويطلب آدم المساعدة من الله باسم حواء ويُسمع: على يمين حواء ويسارها ، يظهر ١٢ ملائكة و «قوتان»، بما في ذلك ميخائيل، الذي يقف على يمين حواء ويمسها من وجه إلى صدرها. ثم تلد حواء ابنا يوصف بأنه مُضيء ويمكنه المشي على الفور. ويجلب لحواء قشة أو قصبة. (الفصل . ٢٠-٢١)

ثم عاد آدم وحواء وقابيل إلى الشرق. بأمر من الله، أحضر ميخائيل البذور وعلم الزراعة لآدم. تحمل حواء مرة أخرى وتلد هابيل، وترى حلم يبتلع فيه قابيل دم هابيل

ويصيبها القلق. قرر الوالدان فصل قايين وهابيل. لذلك جعلوا قابيل الفلاح وهابيل الراعي. ومع ذلك، قُتل هابيل عندما كان عمره ١٢٢ عامًا وآدم عمره ١٣٠ عامًا. (الفصل. ٢٢-٢٣(

ينجب آدم ابنا مرة أخرى، شيث. ثم عاد وأنجب ٣٠ ابنا و ٣٠ بنتا. عندما كان سيث يبلغ من العمر ٨٠٠ عام، أخبره آدم عن رؤية نقل فيها بمركبة نارية إلى الجنة. هناك اخبره الله عن دنو أجله. بعد عودة آدم، يكشف عن المزيد من الأسرار لسيث التي تعلمها عندما أكل من شجرة المعرفة. (الفصل. ٢٤-٢٩(

مرض آدم (الفصول ٣٠-٤٤(

من حيث المحتوى، يتوافق هذا القسم إلى حد كبير مع القسم الموجود في الفصول من ٥ إلى ١٤ من النسخة اليونانية (انظر أعلاه.(

تظهرالانحرافات التالية:

أصيب شيث في قتال مع حيوان. (الفصل ٤٠(

الفصل . ٤٢ يحتوي على اقحام مسيحي من الفصل. ١٩. أعمال بيلاطس: أخبر ميخائيل شيث أنه بعد ٥٥٠٠ سنة من خلال المسيح سوف يقوم الأموات. اعتمد المسيح في نهر الأردن وبعد المعمودية مسح كل من آمن به بزيت

الرحمة. في النهاية سيقود آدم إلى بيته في الجنة.
في النسخة اليونانية (الفصل ٢٩) سُمح لآدم بأخذ أربعة عطور معه من الجنة. هنا حواء وسيث هم من أحضروا معهم نفس العطور الأربعة من التماسهم غير الناجح (الفصل ٤٣).
موت آدم وحواء (الفصل ٤٥-٥١)
في ساعة الموت طلب آدم من أبنائه دفنه في الشرق. وخُسِفت الشمس والقمر والنجوم لمدة سبعة أيام (قارن. الفصل . ٣٤–٣٦ من الصيغة اليونانية)، في أثناء ندب حواء وسيث وأبناء آدم الآخرين له. ثم ظهر ميخائيل وأمر شيث بالنهوض، فيرى شيث أن الله يحمل جسد آدم على يديه. ثم سلم الله آدم في يدي ميخائيل حتى يوم القيامة، عندما سيجلس آدم على عرش الشيطان السابق. يغطون آدم بنسيج وهابيل بكتان آخر ويدفنون كلاهما في منطقة الجنة. فقط حواء وسيث شهود. وأمرا بدفن كل الموتى هكذا من الآن فصاعدا (الفصل . ٤٥-٤٨)
بعد ستة أيام من موت آدم، أدركت حواء أنها ستموت أيضًا وتجمع كل الأبناء مرة أخرى. وتعلن عقوبتين من الله على البشرية: الأولى بالماء، والثانية بالنار. وتأمر الأبناء بكتابة قصتها وآدم على ألواح مصنوعة من الحجر والطين. في عقوبة المياه، ستزول الألواح الطينية، ولكن سيتم الحفاظ على الألواح الحجرية. على العكس من

ذلك، فإن عقوبة النار ستدمر الألواح الحجرية، لكن الألواح الطينية ستشوى وتدوم. بعدها ماتت ودفنت. (الفصل . ٤٩-٥٠(

بعد أربعة أيام من الحداد، يظهر ميخائيل وينهي الحداد، إذ لا ينبغي أن يستمر الحداد حتى يوم السبت. ثم صنع شيث الألواح. (الفصل ٥١(

إصدارات

Martin Meiser, Otto Merk (Übers.): Das Leben Adams und Evas. In: Werner Georg Kümmel: Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit Bd. 2, Lfg. 5. Mohn, Gütersloh 1998, ISBN 3-579-03920-2, S. 739–870.

Paul Rießler: Altjüdische Schriften außerhalb der Bibel. 6. Aufl. F. H. Kerle, Freiburg & Heidelberg 1988, ISBN 3-600-30046-6, S. 668–681.

M. D. Johnson: Life of Adam and Eve, a new translation and introduction. In: James H. Charlesworth: The Old Testament Pseudepigrapha. Bd. 2. Doubleday, New York 1985, ISBN 0-385-18813-7, S. 249–295.

J. H. Mozley: The Vita Adae. In: Journal of

Theological Studies 30 (1929), S. 121–149.
Wilhelm Meyer: Vita Adae et Evae.
Abhandlungen der Bayerischen Akademie
der Wissenschaften, Philosophisch-
Philologische Klasse 14,3, München 1878.

صيغة أرمنية (كفارة آدم(

منقولات ومضمون

نشرت النسخة المعروفة باسم نص كفارة آدم الأرمني لأول مرة بواسطة ستون Stone في عام ١٩٨١م. يستند النص إلى ثلاث مخطوطات من القرنين السابع عشر والثامن عشر الميلاديين. يرجح أنه مترجم من اليونانية ويحتوي على عناصر من الصيغة اليونانية (على سبيل المثال. خبر حواء عن سقوط الإنسان) والصيغة اللاتينية (مثل. التكفير في نهري الأردن ودجلة.(

لا ينبغي الخلط بين نص كفارة آدم الأرمني مع كتاب آدم الأرمني، والذي يتوافق إلى حد كبير مع الصيغة اليونانية. نشر هذا النص من قبل جماعة مختاريست Mechitaristفي سان لازارو بالقرب من البندقية، وهو يستند إلى ثلاث مخطوطات من مكتبة إتشميادزين .Etschmiadzinوظهرت في عام ١٨٩٥ ترجمة بواسطة كونيبيار .F. C. Conybeare خمن برويشين Erwin

Preuschen في كتاباته عن كتاب آدم الأرمني وجود خلفية غنوصية لأدبيات عن آدم بأكملها. لم يلقى هذا الطرح قبولًا من قبل الخبراء.

إصدارات

Michael Edward Stone: The Penitence of Adam. Corpus scriptorum christianorum orientalium 429/430. Scriptores Armeniaci 13/14. Peeters, Löwen 1981. Armenischer Text (ISBN 2-8017-0167-X) und englische Übersetzung (ISBN 2-8017-0168-8).

صيغة سلافية

الباب الشمالي للحاجز الأيقوني : السقوط والطرد من الجنة (القرن السادس عشر؛ متحف الفن ، نيجني نوفغورود(

منقولات ومضمون

جمع وحقق ڤاتروسلاڤ چاجيك Vatroslav Jagić الصيغة السلافية مع ترجمة ألمانية ولاتينية في عام ١٨٩٣م، على أساس ثلاث مخطوطات متاحة له (أقدمها من نحو القرن الرابع عشر). يمثل هذا النص نسخة قصيرة ونسخة طويلة من عمل ، والذي ، نظرًا لتوافقه

المكثف مع الصيغة اليونانية ، ربما يكون ترجمة سلافية لنفسها.

ومع ذلك ، هناك بعض الفروقات:

في الفصل. ٣ من الصيغة اللاتينية ، تعرض حواء على آدم أن يقتلها. في الصيغة السلافية ، الفصل. ٢٩ يفكر آدم في قتل حواء ، لكنه يعدل عن ذلك ، لأن حواء تظهر نفسها تائبة ولأنها كذلك صورة الله.
الفصل. ٣٥-٤٠ يحتوي على خبر التكفير في الماء ، والذي ، مع بعض الاختلافات ، يتوافق مع محتوى الفصل. ١-١٢ يتوافق مع الصيغة اللاتينية. إلا أنه في الصيغة السلافية ، لا تسمح تقع حواء بالإغواء، بل تحافظ على ثباتها. بالإضافة إلى أنها لا تكفر عن ذنوبها خلال ٣٧ يومًا، بل ٤٤ يومًا ، أي ٤ أيام أطول من آدم.
رواية الشيطان عن سقوطه (الفصول ١٢-١٨ من الصيغة اللاتينية) مفقود ، ولكن يرد في الفصل. ٣٣–٣٤ ابليس سيد الأرض. إذا أراد آدم أن يزرع الأرض كمزارع ، فعليه أن يخدمه ، وإلا عاد إلى الجنة.
تكشف بعض حالات سوء الفهم عن بعد اصول أدبيات آدم بمسافة كبيرة عن البيئة اليهودية ، على سبيل المثال يظهر ملاك غير معروف باسم «جويل Joel» بدلاً من

الاسم الإلهي «جاه إيل .«Jah-El كذلك النهاية ، التي ينتهي عندها الحداد بسبب السبت (الفصل ٥١ في الصيغة اللاتينية)، على ما يبدو لم تعد مفهومة.